

La nouvelle guerre des boutons

Régie : Christophe Barratier
2011 (109')



Mars 1944. Alors que la planète est secouée par les soubresauts de la guerre mondiale, dans un petit coin d'une campagne française se joue une guerre de gosses... Car, depuis toujours, les gamins des villages voisins de Longeverne et Velrans s'affrontent sans merci. Mais, cette fois, leur guerre va prendre une tournure inattendue : tous les petits prisonniers se voient délestés des boutons de leurs vêtements, en sorte qu'ils repartent presque dénudés, vaincus et humiliés. Ce conflit porte désormais un nom : la "guerre des boutons". Et le village qui aura récolté le plus de boutons sera déclaré vainqueur... En marge de ce conflit, Violette, une jeune fille d'origine juive, fait battre le cœur de Lebrac, le chef des Longeverne. La véritable origine de Violette sera-t-elle dénoncée et découverte ?

Vocabulaire et expressions :

Tu ronfles : ronfler- faire du bruit en dormant avec le nez, en respirant

Ils sont gonflés (*fam.*) : ils exagèrent

Ils braconnent: chasser du gibier illégalement

"Maréchal, nous voilà" : chanson militaire à la gloire du maréchal Pétain, devenu obligatoire dans les écoles françaises sous le régime Pétain. À la radio, on entend les discours codés, du Général De Gaulles

Ton froc : (*fam.*) le pantalon

Magne-toi, grouille-toi : (*fam.*) dépêche-toi !

Planquez-vous (*fam.*) : Cachez-vous

Les boches- les Fritz : termes négatifs utilisés pendant la guerre pour désigner les Allemands

Il est bourré (*fam.*) : il est ivre, il a trop bu

Un cancre : celui qui n'aime pas travailler, étudier à l'école

Les youpins : terme négatif pour désigner les juifs

Faire le ménage : nettoyer, ranger la maison

Il vous a dans le collimateur : il vous a repéré, il vous a vu, il vous a Noté. Il ne vous a pas oubliés.

Tu es lâche: quelqu'un qui a trop peur pour se battre

Tu es un traître : quelqu'un qui abandonne sa patrie par lâcheté

Les gosses (*fam.*) : les enfants

Faire le mariolle (*fam*) : faire le clown

Nouvelle adaptation

La Nouvelle Guerre des Boutons est une adaptation du livre de Louis Pergaud, devenu populaire grâce à une adaptation cinématographique en 1961 tournée par Yves Robert sous un titre éponyme. En 1994, un remake du nom de La Guerre des boutons, ça recommence a été tourné en Irlande mais s'est avéré être un échec autant artistique que public.

Ceci n'est pas un remake (bis) :

La Nouvelle Guerre des Boutons n'est pas le remake du film éponyme réalisé en 1961 par Yves Robert. Le producteur Thomas Langmann a tenté d'acheter les droits, du moins l'autorisation d'exploiter certains dialogues écrits par le cinéaste français. En vain. De ce fait, la réplique culte de Petit Gibus ("Si j'avais su, j'aurais pas venu !") n'apparaîtra pas dans le film de Christophe Barratier.

Micro-conflit dans le macro-conflit :

Si la période de l'Occupation allemande en France a été choisie comme contexte historique, c'est, selon Christophe Barratier, parce qu'il "manquait au roman un arrière-plan conflictuel". L'objectif du réalisateur était de mettre en résonance la cocasse guerre des enfants avec cette situation de crise mondiale.

Une rescapée juive :

Un personnage a été créé spécialement pour cette adaptation sur grand écran, celui d'une jeune fille juive qui trouve refuge dans le village. Cet élément scénaristique permet ainsi de créer une connexion entre la guerre infantine et la période du génocide.

Changement d'époque :

Si le roman de Louis Pergaud se déroule à la fin du 19ème siècle, l'adaptation cinématographique de Christophe Barratier déplace la situation environ 50 années plus tard, au moment de l'Occupation allemande... Une toile de fond historique qui a sa charge émotionnelle bien à elle.

In collaborazione con
In Zusammenarbeit mit

